The Hebrew University of Jerusalem
The Israel Institute of Advanced Studies

The Cohn Institute for the History and Philosophy of Science and Ideas
(Tel Aviv University)
Sidney M. Edelstein Center for the History and Philosophy of Science,
Technology and Medicine (The Hebrew University)

Reunion Conference

MEDICAL TEXTS IN HEBREW CONTEXTS –
JEWISH PHYSICIANS AND THE DYNAMICS OF CULTURAL
TRANSFER IN PRE-MODERN EUROPE

December 9-11, 2013

(All lectures will take place at the Feldman Building,
on the Edmond J. Safra, Givat Ram Campus)

Organizing Committee:
Reimund Leicht, Michal Altbauer-Rudnik (The Hebrew University)
Naama Cohen-Hanegbi (Tel Aviv University)

PROGRAM

December 9

15:30 Registration
16:00-17:30 Welcome by organizers

MEDIEVAL MEDICAL LEARNING IN HEBREW
Chair: Joseph Shatzmiller
Resianne Fontaine and Gad Freudenthal
Philosophy and Medicine in Jewish Provence, Anno 1199: Samuel Ibn Tibbon and Doeg the Edomite Translating Galen’s Tegni
Yossef Schwartz
Hillel of Verona’s Medical Translations
17:45-19:00 OPENING EVENT
Chair: Yossef Schwartz
IIAS Director
Reimund Leicht
Monica H. Green
A Context in Which to Flourish? The Landscape of Learned Medicine in 12th-Century Christian Western Europe

19:00 RECEPTION

December 10

AVICENNA’S QANÛN AND THE TRANSMISSION OF MEDICAL KNOWLEDGE

09:00-10:30 Chair: Reimund Leicht
Keynote lecture: Danielle Jacquart
Avicenna's Canon and the Organization of Medical Knowledge

11:00-12:30 AVICENNA’S QANÛN: HEBREW TEXT AND COMMENTARIES
Chair: Joseph Ziegler
David Wirmer
Science or Scholarship? Ibn Sīnā’s Qanûn in Hebrew Translations and Commentaries
Reimund Leicht
Professionalization, Popularization and Encyclopaedic Science: Some Observations on Avicenna’s Influence on Jewish Learning

LUNCH

14:00-15:30 AVICENNA’S QANÛN: COMMENTARIES AND INFLUENCE
Chair: Joseph Ziegler
Carmen Caballero-Navas
A Record of the Diseases Occurring in the Genital Organs: The Canon of Ibn Sīnā and the Launching of Hebrew Gynaecology
Hagar Kahana-Smilansky
A Jewish Student of Montpelier’s Medical Faculty ca. 1350-1400: Anonymous Montepessulanus’ Commentary on Avicenna's Canon

16:00-18:00 MEDICAL THOUGHT INTO PRACTICE
Chair: Elisheva Baumgarten
Joseph Shatzmiller
Recordings of Practices in a Hebrew Medical Day-Book of the Early Fourteenth Century
Tamas Visi
A Hebrew Tract on Plague Composed in Prague, ca. 1400-1450
Naama Cohen-Hanegbi
Recording and Transmitting Medical Practice: Don Meir Alguades’ Segulot Muvhanyot in Context
December 11

JEWS PHYSICIANS AND THE DYNAMICS OF CULTURAL TRANSFER

9:00–10:30  TRANSMISSION: ANTIQUITY IN MEDIEVAL MEDICINE  
Chair: Leigh Chipman  
Cyril Aslanov  
*Incubatio from Epidaurus to Cairo: The Cross-Cultural Continuity of a Ritual*  
Donna Shalev  
*The Mise-en-Scène of Diagnosis in Arabic Medical Sources, Adab, and Romantic Belles-Lettres, with Special Reference to Ibn Sīnā and Others Drawing on Greek Sources*

11:00-13:00  TRANSMISSION: EAST TO WEST  
Chair: Miri Shefer-Mossensohn  
Ronit Yoeli-Tlalim  
*Exploring Persian Lore in Asaf’s Book of Remedies*  
Raphaela Veit  
*Izak Israeli, His Medical Work and Its Reception in the Latin World*  
Jonathan Rubin  
*Exchanges of Medical Knowledge in the Latin East: Some Methodological Considerations and Preliminary Findings*

LUNCH

14:30-16:00  MEDICINE AS CULTURAL KNOWLEDGE  
Chair: Ram Ben-Shalom  
Tovi Bibring  
*Anecdotal Medical Encounters in Medieval Hebrew and Vernacular Literature*  
Maud Kozodoy  
*Praecedunt versus: Paratext and Poetry in Hebrew Medical Manuscripts*

16:30-18:15 LEARNING AND EXCHANGE IN THE 16th and 17th CENTURY  
Chair: Michael Heyd  
Avner Ben-Zaken  
*Linguistic Morphology vs. Visual Morphology in Early Modern Medical Botany: The Intellectual Quarrels of Amatus Lusitanus*  
Ofer Elior  
*The Medical Library of Abraham Portaleone*  
Michal Altbauer-Rudnik  
*Concise yet Eclectic: The Medical Discussion of Lovesickness in Jacob Zahalon’s Otzar ha-Hayyim*

18:30- 19:00 Concluding Remarks and Open Discussion
List of Participants

Michal Altbauer-Rudnik, The Hebrew University of Jerusalem, altbauer@yahoo.com
Cyril Aslanov, The Hebrew University of Jerusalem, msaslan@mscc.huji.ac.il
Elisheva Baumgarten, The Hebrew University of Jerusalem, elisheva.baumgarten@mail.huji.ac.il
Ram Ben-Shalom, The Hebrew University of Jerusalem, rambens@gmail.com
Avner Ben-Zaken, Ono Academic College, avnerbz@gmail.com
Tovi Bibring, Bar Ilan University, Tovi.Bibring@biu.ac.il
Carmen Caballero-Navas, University of Granada, carmenca@ugr.es
Leigh Chipman, The Hebrew University of Jerusalem, leigh.chipman@gmail.com
Naama Cohen-Hanegbi, Tel Aviv University, naamaco@post.tau.ac.il
Ofer Elior, University of Geneva, ofer.eilor@unige.ch
Resianne Fontaine, University of Amsterdam, t.a.m.smidtvangelder-fontaine@uva.nl
Gad Freudenthal, University of Geneva and CNRS, gad.freudenthal@gmail.com
Monica H. Green, Arizona State University and Institute for Advanced Study, Princeton, monica.green@asu.edu
Michael Heyd, The Hebrew University of Jerusalem, michael.heyd@huji.ac.il
Danielle Jacquart, École Pratique des Hautes études, Danielle.Jacquart@ephe.sorbonne.fr
Hagar Kahana-Smilansky, The Hebrew University of Jerusalem, hagarks@gmail.com
Maud Kozodoy, New York University, maud.kozodoy@gmail.com
Reimund Leicht, The Hebrew University of Jerusalem, leichtreimund@googlemail.com
Jonathan Rubin, The Open University of Israel, yonigali@gmail.com
Yossef Schwartz, Tel Aviv University, yschwart@post.tau.ac.il
Donna Shalev, The Hebrew University of Jerusalem, donna@vms.huji.ac.il
Joseph Shatzmiller, Duke University, joshatz@duke.edu
Miri Shefer-Mossensohn, Tel Aviv University, shefer@post.tau.ac.il
Raphaela Veit, University of Köln, raphaela.veit@uni-koeln.de
Tamas Visi, Palacký University, visi.tamas@gmail.com
David Wirmer, University of Köln, david.wirmer@uni-koeln.de
Ronit Yoeli-Tlalim, Goldsmiths, University of London, r.yoeli-tlalim@gold.ac.uk
Joseph Ziegler, University of Haifa, zieglerj@research.haifa.ac.il